



General Terms and Conditions of Trade

General Terms and Conditions of Trade

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Condiciones Generales de Venta

Conditions Générales de Vente

Condizioni Generali di Vendita



EN | DE | ES | FR | IT

www.blum.com

The Blum logo, featuring a stylized upward-pointing arrow followed by the word "blum" in a bold, lowercase sans-serif font, all contained within an orange square.

A. Validity of these terms and conditions of business

All deliveries and services are carried out exclusively on the basis of the following terms and conditions of business. Conflicting terms and conditions will not be accepted by us, even if these terms and conditions are not expressly contradicted.

B. Prices and terms of payment

1. All prices are non-binding and are based on the calculation basis on the date of concluding the contract (e. g; raw material prices, exchange rates, personnel costs, energy and transport costs, etc.) and are exclusive of VAT and transport packaging.
2. Payment must be made in the invoiced currency, free of charges and without deductions.
3. The invoiced amounts fall due for payment no later than 5 working days after the date of the invoice unless otherwise agreed. When a payment period is agreed, the due date is calculated from the date of the invoice.
4. If the due date is exceeded, without prejudice to other statutory rights, interest on arrears shall be charged at the statutory rate. The buyer undertakes to refund all costs incurred in the course of any legal steps taken, such as, for example, reminders and collection costs, court and lawyers' costs, insofar as these are proportionate to the claim pursued.
5. All payments must be made directly and exclusively to Blum; payments by third parties shall have no debt-discharging effect. Agents and commercial agents are not entitled to collect payments.
6. If the buyer's assets situation deteriorates (for example, court proceedings, executions or insolvency proceedings, etc.) or if the agreed payment deadline is not met, Blum shall be entitled to immediately demand payment of all claims and to withdraw from the purchase contract; Blum shall, moreover, be released from making further deliveries. The buyer shall not retain any payments or offset them against counterclaims of any kind whatsoever.

C. Delivery, Transfer of risk

1. Costs and risks of the buyer shall be governed by the agreed INCOTERM clause in the current version. If no other INCOTERM clause is agreed, deliveries of goods shall be ex works (EXW).
2. Partial deliveries as well as excess and short deliveries of up to 10 (ten) percent are permitted and the buyer is obliged to take the same. In such a case, the purchase price shall be adjusted proportionately according to the actual delivery quantity.
3. Upon delivery pursuant to clause C. 1, the delivery shall be considered as accepted and the risk shall pass to the buyer.
4. Delivery periods are calculated from the replacement times specified by Blum (the total of the regular production and regular transport times to the specified location in accordance with the agreed INCOTERM). When indicating delivery dates, delivery shall be made up to the last working day of the calendar week in which the delivery date falls.
5. Operational interruptions and events of force majeure, e. g. technical faults, strikes, natural disasters or weather events, war, interruptions or delays in the supply of raw materials, lack of raw materials and similar cases at Blum as well as at suppliers of Blum or the service providers commissioned in the transport chain shall release Blum from its delivery obligations.

D. Reservation of title

1. Blum reserves title to all delivered goods until payment in full of all outstanding claims arising from the business relationship (including interest, expenses and costs).
2. If the buyer sells the goods delivered by Blum - even after further processing - before payment in full to Blum, the buyer shall assign his purchase price claims against his customers from his deliveries to Blum. The buyer undertakes to carry out all the public actions required for the effectiveness of the transfer of claims (e. g., assignment note on the invoice or note in its books, etc.). Furthermore, the buyer also undertakes to oblige its customer also to sell the goods with extended reservation of title and against advance assignment of its purchase price claim.
3. In the case of processing or mixing of the goods delivered by Blum with other goods, Blum's title shall not be lost thereby. Blum shall acquire co-ownership in the proportion of the product used to the selling price of the goods. Title to the processed goods shall only be transferred to the buyer when the latter has paid the purchase price in full.
4. Payments as well as assignments in advance are always made on account of performance. The approval of resale or further processing as well as the collection of the receivables do not constitute a waiver of the assignment in advance to third parties or a waiver of the reservation of title and the expectant right to the title.
5. In the case of payment arrears or insolvency of the buyer's customer, the buyer undertakes to take back the reserved goods or to demand the assignment of the surrender claims of these customers against third parties.
6. In the case of the cessation of payment or insolvency on the part of the buyer, or an already effected attachment, its right to resale or further processing of the goods delivered by Blum shall expire, along with its right to the collection of outstanding amounts.
7. In so far as the validity of the reservation of title in the country of destination is subject to special conditions or formal requirements, the buyer is obliged to ascertain and fulfil these requirements.

E. Warranty and damages

1. Complaints must be notified within 10 working days after delivery or after discovery of the defect, or such claims shall otherwise lapse.
2. The warranty period is 24 months from delivery by Blum and comprises only the free material replacement of the defective part. If the customer of the buyer (consumer) makes additional claims against Blum in accordance with local law, the buyer shall fulfil these claims and shall indemnify Blum. This shall also apply in the event of a claim for damages and in the event of recourse by the buyer.
3. Blum, together with its suppliers, shall only be liable in the event of intention or gross negligence, with the exception of personal injuries pursuant to the Product Liability Act. Claims for damages shall become statute barred within 6 (six) months from knowledge of the damage and the party causing the damage. Liability for minor negligence is excluded, as well as compensation for consequential damage and damage to property, loss of profits, loss of interest and damages from claims of third parties against the buyer. Blum together with its suppliers shall not be liable for material damage resulting from product liability incurred by a company. These limitations of liability shall also apply in the event of delay or partial delay in delivery as well as for recourse.
4. The buyer must exclude its liability to its customers under clauses E. 2 and E. 3 for the benefit of Blum and Blum's suppliers.
5. A warranty claim and / or claim for damages from the combination of Blum products with third party products is expressly excluded. The buyer must inform its customers thereof.

F. Final provisions

1. All legal transactions concluded with Blum are governed by Austrian law, excluding the provisions of international private law and excluding UN purchase law.
2. The place of performance for delivery and payment is exclusively Höchst for both parties, unless a different place of performance is specified in an individual order.
3. In relation to all disputes arising from this contract, the jurisdiction of the local competent court at Blum's principal place of business is agreed, and Blum shall be free to bring any legal dispute before any other legally competent court, including the court at the buyer's principal place of business.
4. Should a provision of these terms and conditions of business be or become invalid or unenforceable as a whole or in part, this shall not affect the legal validity of any of the other provisions. The contracting parties shall replace the legally ineffective or unenforceable provision by an effective and workable provision which comes as close as possible to the content and purpose of the legally ineffective or unenforceable provision.

Status 07.2017

A. Gültigkeit dieser AGB

Sämtliche Lieferungen und Leistungen erfolgen ausschließlich aufgrund der nachstehenden Geschäftsbedingungen. Entgegenstehende Bedingungen werden von uns nicht anerkannt, auch wenn ihnen nicht ausdrücklich widersprochen wird.

B. Preise und Zahlungsbedingungen

1. Alle Preise sind freibleibend, basieren auf den Kalkulationsgrundlagen am Tag des Vertragsabschlusses (wie z.B. Rohmaterialpreise, Wechselkurse, Personal-, Energie- und Transportkosten etc.) und verstehen sich ohne Umsatzsteuer sowie exklusive Versandverpackung.
2. Die Zahlung hat in der fakturierten Währung sowie spesen- und abzugsfrei zu erfolgen.
3. Die Rechnungsbeträge sind spätestens 5 Werktage nach Rechnungsdatum zur Zahlung fällig, sofern keine anderen Zahlungsvereinbarungen getroffen wurden. Bei Vereinbarung eines Zahlungszieles berechnet sich die Fälligkeit ab dem Rechnungsdatum.
4. Bei Überschreitung des Fälligkeitsdatums erfolgt, unbeschadet sonstiger gesetzlicher Rechte, eine Verrechnung von Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe. Der Käufer verpflichtet sich, alle im Zuge einer notwendigen Rechtsverfolgung entstehenden Kosten, wie beispielsweise Mahn- und Inkassospesen, Anwalts- und Gerichtskosten zu ersetzen, soweit diese in einem angemessenen Verhältnis zur betriebenen Forderung stehen.
5. Alle Zahlungen haben direkt und ausschließlich an Blum zu erfolgen; Zahlungen Dritter haben keine schuldbefreiende Wirkung. Erfüllungsgehilfen und Handelsagenten sind nicht zum Inkasso berechtigt.
6. Wenn sich die Vermögenslage des Käufers verschlechtert (z.B. gerichtliche Betreibungen, Exekutionen oder Insolvenzverfahren etc. anhängig sind) oder das vereinbarte Zahlungsziel nicht eingehalten wird, ist Blum berechtigt, alle Forderungen sofort fällig zu stellen, vom Kaufvertrag zurückzutreten und ist Blum ferner von weiteren Lieferungen entbunden. Der Käufer darf weder Zahlungen zurückhalten noch mit Gegenforderungen, welcher Art auch immer, aufrechnen.

C. Lieferung, Gefahrenübergang

1. Kosten und Gefahr des Käufers richten sich nach der jeweils vereinbarten INCOTERM-Klausel in der jeweils aktuellen Fassung. Sofern keine andere INCOTERM-Klausel vereinbart wird, erfolgen Warenlieferungen ab Werk (EXW).
2. Teillieferungen sowie Mehr- und Minderlieferungen von bis zu 10 (zehn) Prozent sind zulässig und ist der Käufer verpflichtet, dieselben abzunehmen. Der Kaufpreis wird in einem solchen Fall entsprechend der tatsächlichen Liefermenge aliquot angepasst.
3. Mit erfolgter Lieferung (Punkt C. 1.) gilt die Lieferung als abgenommen und gehen Wag und Gefahr auf den Käufer über.
4. Lieferfristen errechnen sich aus den von Blum angegebenen Wiederbeschaffungszeiten (Summe der Regelproduktions- und Regeltransportlaufzeiten zum angegebenen Ort lt. vereinbartem INCOTERM). Bei Angabe von Lieferterminen erfolgt die Lieferung bis zum letzten Arbeitstag der Kalenderwoche, in welcher der Liefertermin liegt.
5. Betriebsstörungen und Ereignisse höherer Gewalt wie z.B. technische Störungen, Streiks, Naturkatastrophen oder Elementarereignisse, Krieg, Unterbrechungen oder Verzögerungen bei der Rohstoffzufuhr, Rohstoffmangel und ähnliche Fälle sowohl bei Blum als auch bei Zulieferanten von Blum bzw. in der Transportkette beauftragten Dienstleistern entbinden Blum von der Lieferverpflichtung.

D. Eigentumsvorbehalt

1. Blum behält sich bis zur vollständigen Bezahlung aller aus der Geschäftsbeziehung offenstehenden Forderungen (einschließlich Zinsen, Spesen und Kosten) das Eigentum an allen gelieferten Waren vor.
2. Falls der Käufer die von Blum gelieferten Waren – sei es auch nach Weiterverarbeitung – vor vollständiger Zahlung an Blum weiterveräußert, tritt der Käufer seine ihm gegen seinen Abnehmer entstehenden Kaufpreisforderungen aus seinen Lieferungen an Blum ab. Er verpflichtet sich, alle für die Wirksamkeit der Forderungsabtretung erforderlichen Publizitätsakte (z.B. Zessionsvermerk auf der Rechnung oder Anmerkung in seinen Büchern, etc.) durchzuführen. Des Weiteren verpflichtet er sich, auch seinen Abnehmer zu verpflichten, die Waren ebenfalls nur unter verlängertem und erweitertem Eigentumsvorbehalt und gegen Vorausabtretung seiner Kaufpreisforderung weiterzuliefern.
3. Im Falle einer Verarbeitung oder Vermischung der von Blum gelieferten Waren mit anderen Waren, geht das Eigentum von Blum dadurch nicht unter. Blum erlangt Miteigentum im Verhältnis des Wareneinsatzes zum Verkaufspreis der Ware. Das Eigentum an der verarbeiteten Sache wird erst dann auf den Käufer übertragen, wenn dieser den Kaufpreis zur Gänze entrichtet hat.
4. Zahlungen sowie Vorausabtretungen erfolgen stets erfüllungshalber. Die Gestattung der Weiterveräußerung oder Weiterverarbeitung sowie das Inkasso der Forderungen stellen keinen Verzicht auf die Vorausabtretung an Dritte oder einen Verzicht auf den Eigentumsvorbehalt und das Anwartschaftsrecht auf das Eigentum dar.
5. Bei Zahlungsverzug des Abnehmers des Käufers ist der Käufer verpflichtet, die Vorbehaltsware zurückzunehmen oder die Abtretung der Herausgabeansprüche dieser Abnehmer gegen Dritte zu verlangen.
6. Im Falle der Zahlungseinstellung oder der Insolvenz des Käufers oder einer bereits erfolgten Pfändung erlischt sein Recht auf Weiterveräußerung oder Weiterverarbeitung der von Blum gelieferten Waren sowie sein Recht auf Einzug der Außenstände.
7. Soweit die Gültigkeit des Eigentumsvorbehaltes im Bestimmungsland an besondere Voraussetzungen oder Formvorschriften geknüpft ist, ist der Käufer verpflichtet, diese in Erfahrung zu bringen und zu erfüllen.

E. Gewährleistung und Schadenersatz

1. Mängelrügen sind bei sonstigem Rechtsverlust binnen 10 (zehn) Arbeitstagen nach erfolgter Lieferung bzw. nach Erkennbarkeit des Mangels zu erstatten.
2. Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate ab Auslieferung durch Blum und bezieht sich lediglich auf den kostenlosen Materialersatz des mangelhaften Teiles; sollte der Endabnehmer des Käufers (Konsument) nach lokalem Recht darüber hinausgehende Ansprüche gegenüber Blum geltend machen, wird diese der Käufer erfüllen bzw. Blum schadlos halten. Diese Begrenzung gilt auch für den Fall eines Schadenersatzanspruches und im Falle des Rückgriffes des Käufers.
3. Die Haftung von Blum, wie auch der Zulieferanten von Blum, besteht mit Ausnahme von Personenschäden im Anwendungsbereich des Produkthaftungsgesetzes nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche verjähren innert 6 (sechs) Monaten ab Kenntnis von Schaden und Schädiger. Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit ist ebenso ausgeschlossen wie der Ersatz von Folge- und Vermögensschäden, entgangenen Gewinnen, Zinsverlusten und von Schäden aus Ansprüchen Dritter gegen den Käufer. Blum sowie Zulieferanten von Blum haften nicht für Sachschäden aus Produkthaftung, die ein Unternehmen erleidet. Diese Haftungseinschränkungen gelten auch bei Verzug oder Teilverzug der Lieferung sowie für den Rückgriff.
4. Der Käufer ist verpflichtet, sich zu Gunsten von Blum und dessen Zulieferanten gegenüber seinen Abnehmern im Sinne der Punkte E. 2. und E. 3. wirksam frei zu zeichnen.
5. Ein Gewährleistungs- und/oder Schadenersatzanspruch aus der Kombination von Blum-Produkten mit fremden Produkten wird ausdrücklich ausgeschlossen. Der Käufer ist verpflichtet, dies auch seinen Abnehmern zur Kenntnis zu bringen.

F. Schlussbestimmungen

1. Allen mit Blum abgeschlossenen Rechtsgeschäften liegt österreichisches Recht unter Ausschluss der Bestimmungen des Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des UN-Kaufrechts zugrunde.
2. Erfüllungsort für die Lieferung und Zahlung ist für beide Teile ausschließlich Höchst, sofern nicht im Einzelauftrag ein anderer Erfüllungsort angegeben ist.
3. Zur Entscheidung aller aus diesem Vertrag entstehenden Streitigkeiten wird die Zuständigkeit des sachlich und örtlich zuständigen Gerichts am Sitz von Blum vereinbart, wobei es Blum freisteht, einen allfälligen Rechtsstreit auch bei einem anderen gesetzlich zuständigen Gericht, einschließlich dem Gericht am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers, auszutragen.
4. Sollte eine Bestimmung dieser AGB ganz oder teilweise rechtsunwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so berührt dies nicht die Rechtswirksamkeit aller anderen Bestimmungen. Die Vertragsparteien werden die rechtsunwirksame oder undurchführbare Bestimmung durch eine wirksame und durchführbare Bestimmung ersetzen, die gemäß Inhalt und Zweck der rechtsunwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung möglichst nahekommt.

Stand 07.2017

A. Aplicación de estas Condiciones Generales

Todos los suministros y prestaciones de servicios se regirán exclusivamente por las siguientes Condiciones Generales. No se reconocerán otras condiciones que se opongan a lo establecido en estas Condiciones Generales, aunque no haya una objeción expresa a dicha cláusula contradictoria.

B. Precio y condiciones de pago

1. Todos los precios son indicativos y se determinarán sobre las de cálculo el día de la conclusión del contrato (como por ejemplo el coste de materias primas, el tipo de cambio, los costes de personal, de la energía y de transporte), y se entienden con exclusión de impuestos y de costes de embalaje para el transporte.
2. El pago se realizará en la moneda de facturación, libre de gastos y de cualquier tipo de deducción.
3. Las facturas vencerán en el plazo máximo de 5 días hábiles, salvo que haya acordado un plazo de pago diferente. En caso de acuerdo sobre el plazo de pago, dicho plazo se computará a partir de la fecha de la factura.
4. En caso de incumplimiento del plazo de pago acordado se aplicarán los intereses legales de demora, sin perjuicio de otros derechos que correspondan. El Comprador deberá restituir todos los gastos necesarios de reclamación, como por ejemplo los gastos de requerimientos y de gestión de recobro, gastos de abogado y judiciales, siempre que sean proporcionales al importe del crédito.
5. Los pagos deberán efectuarse directa y exclusivamente a Blum; los pagos de terceros a Blum no tendrán efecto liberatorio. Los terceros colaboradores y agentes comerciales no están autorizados para aceptar pagos.
6. Si la situación patrimonial del Comprador empeora (p. ej., no se atiende una letra de cambio; el comprador declara la suspensión de pagos, o se producen apremios judiciales, ejecuciones, etc.) o se incumple el plazo de pago acordado, Blum tendrá la facultad de declarar vencidos inmediatamente todos sus créditos, de resolver el contrato y quedará liberado de su obligación de realizar más entregas. El Comprador no podrá ni retener pagos ni efectuar compensaciones de ningún tipo.

C. Entrega y transmisión del riesgo

1. Los costes y el riesgo del comprador se regirán por la cláusula INCOTERM pactada en cada caso y en la versión vigente en cada momento. En caso de que no se haya pactado ninguna otra cláusula INCOTERM, las entregas de bienes tendrán lugar franco fábrica (EXW).
2. Se admitirán las entregas parciales así como las entregas de hasta 10 (diez) por ciento en exceso o por debajo de la cantidad solicitada, y el Comprador deberá aceptarla. En ese supuesto el precio se ajustará proporcionalmente a la cantidad efectivamente suministrada.
3. Con la entrega (punto C. 1) la entenderá aceptado el suministro y el riesgo se transmitirá al Comprador.
4. Los plazos de entrega se calcularán a partir del tiempo suministro indicado por Blum (suma del tiempo habitual de producción y de transporte hasta el lugar indicado en el INCOTERM acordado). En caso de indicarse fecha de entrega, la entrega podrá efectuarse hasta el último día hábil de la semana natural en que se encuentre el día de entrega.
5. Las interrupciones en la actividad empresarial o los casos de fuerza mayor, tales como interrupciones técnicas, catástrofes naturales o guerras, interrupciones o demoras en el suministro de materias primas y casos similares, tanto a Blum como a suministradores de Blum, por ejemplo en la cadena de transporte, eximirán a Blum de la obligación de entrega.

D. Reserva de dominio

1. Blum se reserva el dominio sobre todas las mercancías entregadas hasta el pago íntegro de todos los créditos pendientes derivados de la relación comercial (incluidos intereses, gastos y costes).
2. En el caso de que el Comprador revenda la mercancía entregada por Blum –aunque sea después de su transformación posterior- antes del pago íntegro a Blum, el Comprador cederá a Blum los derechos de cobro frente a sus compradores correspondiente al precio de venta de la mercancía. El Comprador deberá realizar todos los actos de publicidad necesarios (por ejemplo nota de cesión en la factura o anotación en sus libros, etc.) que se requieran para la efectividad de la cesión. Además deberá obligar también a sus compradores a que únicamente vendan la mercancía bajo reserva de dominio prorrogada y ampliada, y previa cesión anticipada de sus derechos de cobro del precio de venta.
3. En el caso de transformación o mezcla de la mercancía suministrada por Blum con otras mercancías, no por ello se extinguirá el derecho de Blum. Blum obtendrá un condominio sobre la mercancía, en la proporción que corresponda a la parte de la mercancía de Blum sobre el precio de venta de la mercancía. La propiedad sobre el producto transformado no se transmitirá al Comprador hasta que éste no haya satisfecho íntegramente el precio de compra.
4. Tanto los pagos como las cesiones anticipadas se realizarán siempre condicionados al cumplimiento. La autorización para la reventa o la transformación, así como para el cobro de los créditos, no supondrá una renuncia a la cesión anticipada a terceros ni una renuncia a la reserva de dominio y a la expectativa de derecho sobre la propiedad.
5. En caso de retrasos en el pago del cliente del Comprador, el Comprador estará obligado a recuperar la mercancía con reserva de dominio o a exigirle la cesión de su crédito por la transmisión de la mercancía a terceros.
6. En caso de suspensión de pagos o de insolvencia del Comprador, o de un embargo ya ejecutado, se extinguirá su derecho a la reventa o la transformación de la mercancía suministrada por Blum, así como su derecho al cobro de cantidades pendientes.
7. En la medida en que la validez de la reserva de dominio en el país de destino esté vinculada a determinadas condiciones o requisitos formales, el cliente estará obligado a conocerlas y a cumplirlas.

E. Garantía e indemnización por daños y perjuicios

1. Las reclamaciones por cualquier defecto deberán ser comunicadas en el plazo de 10 días hábiles desde el momento del suministro o desde que el defecto pudo ser advertido, perdiendo el derecho a reclamar tras ese plazo.
2. El periodo de garantía será de 24 meses a partir del suministro por Blum y se refiere exclusivamente a la sustitución gratuita material de la parte defectuosa. En caso de que el cliente final del Comprador (el consumidor) ejercite, de conformidad con el derecho local, otros derechos frente a Blum, responderá el Comprador o bien mantendrá indemne a Blum. Esta limitación se aplicará también en caso de reclamación por daños y perjuicios, así como en caso de que el comprador ejercite una acción de regreso.
3. La responsabilidad de Blum, así como la de sus suministradores surgirá, con exclusión de los daños personales en el ámbito de aplicación de la Ley sobre la responsabilidad por productos defectuosos, sólo en caso de dolo o negligencia grave. Los derechos de reclamación por daños prescribirán a los 6 meses de conocerse los daños y el causante. Asimismo queda excluida la responsabilidad por negligencia leve, así como el resarcimiento por daños consecuenciales y daños patrimoniales, el lucro cesante, la pérdida de intereses y por daños derivados de reclamaciones de terceros contra el Comprador. Ni Blum ni sus suministradores serán responsables de los daños materiales por producto defectuoso que sufra una empresa. Estas limitaciones de la responsabilidad se aplicarán también en caso de retraso o retraso parcial de la entrega, así como en caso de acciones de regreso.
4. El Comprador está obligado a exonerar eficazmente a Blum y a sus suministradores de responsabilidad frente a sus clientes, en el sentido establecido en los puntos E. 2 y E. 3.
5. Se excluye expresamente el derecho de garantía y/o de indemnización por daños y perjuicios derivados de la combinación de nuestros productos con productos ajenos. El comprador deberá informar también de esto a sus clientes.

F. Disposiciones Finales

1. Todos los negocios jurídicos celebrados con Blum se someterán al Derecho austriaco, con exclusión de las disposiciones del Derecho internacional privado y con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercancías.
 2. El lugar de cumplimiento para ambas partes será exclusivamente Höchst, salvo que se acuerde en el contrato de suministro concreto otro lugar de entrega.
 3. Se acuerda que el tribunal objetiva y territorialmente competente para dirimir cualquier litigio derivada del presente contrato será el de la sede de Blum, teniendo Blum la facultad de plantear la demanda también en cualquier otro tribunal competente, incluido el de que corresponda al domicilio del comprador.
 4. En caso de que una disposición de estas Condiciones Generales sea o deviniere parcial o totalmente nula o inaplicable, no afectará a la validez de las estipulaciones restantes. Las partes del contrato sustituirán la disposición nula o inaplicable por otra válida y aplicable lo más parecida posible a aquella en cuanto a contenido y finalidad.
- Versión 07.2017

A. Application des présentes Conditions Générales de Vente (CGV)

Toutes nos livraisons et prestations sont réalisées exclusivement sur la base des conditions générales ci-après. Nous ne reconnaissons pas de conditions contraires, même si nous ne les avons pas explicitement contestées.

B. Prix et conditions de paiement

1. Tous nos prix sont indiqués sans engagement. Ils sont calculés sur la base des éléments disponibles le jour de la conclusion du contrat (tels que prix des matières premières, taux de change, frais de main d'œuvre, d'énergie, de transport, etc.) et s'entendent hors T.V.A. et hors emballage d'expédition.
2. Les paiements doivent être effectués dans la monnaie de facturation, sans aucune déduction et sans frais pour nous.
3. Sauf dispositions contraires, les sommes facturées sont payables dans les cinq jours ouvrables qui suivent la date de facturation. Si un délai de paiement a été convenu, la date d'exigibilité sera calculée à compter de la date de facturation.
4. En cas de non-respect de la date d'exigibilité, des intérêts de retard au taux légal seront dus, sans préjudice de tout autre droit prévu par la loi. L'acheteur s'engage à rembourser tous les frais engagés dans le cadre de poursuites nécessaires, tels que frais de rappel, de recouvrement, d'avocat et de justice, dans la mesure où ils sont proportionnés à la créance à recouvrer.
5. Tout paiement doit être effectué directement et exclusivement au profit de Blum. Les paiements effectués par des tiers n'ont aucun effet libératoire. Les préposés et agents commerciaux ne sont pas autorisés à encaisser les sommes dues.
6. Si la situation financière de l'acheteur se détériore (par exemple, si l'acheteur fait l'objet de poursuites judiciaires en recouvrement, de mesures d'exécution forcée ou d'une procédure d'insolvabilité) ou si le délai de paiement convenu n'a pas été respecté, Blum pourra exiger le paiement immédiat de toutes les créances et résilier le contrat de vente. Dans ce cas, Blum sera libérée de son obligation d'effectuer d'autres livraisons. L'acheteur ne peut ni retenir les paiements, ni procéder à une compensation entre les sommes dues et ses propres créances, quelle que soit leur nature.

C. Livraison, transfert des risques

1. L'acheteur supporte les frais et assume les risques conformément à la clause INCOTERM convenue dans sa version en vigueur à la date considérée. Si aucune autre clause INCOTERM n'a été convenue, les produits seront livrés départ usine (EXW).
2. L'acheteur est tenu d'accepter toute livraison partielle ainsi que la livraison d'une quantité excédentaire ou insuffisante dès lors que l'écart ne dépasse pas un taux de 10 (dix) pour cent. Dans un tel cas, le prix de vente sera ajusté en fonction de la quantité effectivement livrée.
3. L'acheteur est réputé avoir accepté les produits dès leur livraison (conformément aux dispositions de l'article C. 1). Au moment de la livraison, les risques et périls sont transférés à l'acheteur.
4. Les délais de livraison sont calculés sur la base des délais de réapprovisionnement indiqués par Blum (total du délai normal de production et du délai normalement nécessaire au transport au lieu indiqué conformément à la clause INCOTERM convenue). Si une date de livraison a été indiquée, la livraison interviendra au plus tard le dernier jour ouvrable de la semaine civile comportant cette date.
5. En cas de perturbation de l'exploitation ou de force majeure, tels que dysfonctionnements techniques, grèves, catastrophes naturelles, événements dus aux forces de la nature, guerre, interruption de la livraison de matières premières, retard de livraison ou pénurie de matières premières, ou de tout autre événement semblable se produisant chez Blum, chez les fournisseurs de Blum ou chez les prestataires intervenant dans la chaîne de transport, Blum est libérée de son obligation de livrer.

D. Réserve de propriété

1. Blum se réserve la propriété de tous les produits livrés jusqu'au paiement intégral de toute somme due au titre de la relation commerciale (y compris les intérêts, frais et débours).
2. Si, avant d'avoir payé l'intégralité des sommes dues à Blum, l'acheteur vend les produits livrés par Blum, même après les avoir transformés, il cèdera à Blum les créances qu'il détiendra sur son client au titre du prix de vente des produits livrés par lui. Il s'engage à effectuer toutes les formalités nécessaires à l'opposabilité de cette cession de créances (en mentionnant la cession sur la facture ou dans ses livres comptables, etc.). Par ailleurs, il s'engage à imposer à son client l'obligation de ne livrer les produits que sous réserve de propriété prolongée et étendue, assortie d'une cession préalable de sa créance.
3. Si les produits livrés par Blum sont transformés ou incorporés à d'autres produits, Blum ne perdra pas son droit de propriété. Dans ce cas, Blum acquiert une part de propriété correspondant au coût de revient de ce produit compris dans le prix de vente. La propriété du bien transformé ne sera transférée à l'acheteur qu'au moment où celui-ci aura payé l'intégralité du prix.
4. Tout paiement et cession préalable ainsi effectués interviennent à titre de datation en paiement. L'autorisation de revendre ou de transformer les produits et le recouvrement des créances n'emportent pas renonciation à la cession préalable au profit de tiers ou à la réserve de propriété et au droit d'acquiescer la propriété.
5. En cas de retard de paiement du client de l'acheteur, ce dernier reprendra les produits vendus sous réserve de propriété ou exigera la cession du droit permettant à ce client de réclamer à tout tiers la restitution des produits.
6. En cas de cessation des paiements ou d'insolvabilité de l'acheteur ou d'une saisie déjà pratiquée, l'acheteur perd son droit de revendre ou de transformer les produits livrés par Blum ainsi que son droit au recouvrement des créances.
7. L'acheteur est tenu de se renseigner sur les conditions ou formalités particulières auxquelles la validité de la réserve de propriété est éventuellement subordonnée dans le pays de destination et de s'y conformer.

E. Garantie et indemnisation

1. Tout défaut doit être notifié dans les dix jours ouvrables qui suivent la livraison ou la date de la découverte, sous peine de déchéance du droit.
2. Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la livraison par Blum. Au titre de la garantie, seul le remplacement gratuit des éléments défectueux peut être exigé. Si, en vertu du droit local, le client final de l'acheteur (consommateur) oppose à Blum des droits allant au-delà de cette garantie, l'acheteur exécutera les prestations dues au client ou indemniserà Blum. Cette limitation s'applique également en cas de demande de dommages et intérêts et de recours de l'acheteur.
3. La responsabilité de Blum et de ses fournisseurs ne peut être engagée dans le champ d'application de la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux qu'en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave, sauf en cas de dommages corporels. Les droits à indemnisation se prescrivent par 6 (six) mois à partir du moment où les dommages et l'auteur de ceux-ci sont connus. L'engagement de la responsabilité est exclu en cas de négligence légère, tout comme la réparation de dommages consécutifs ou immatériels, tels que manques à gagner ou intérêts perdus, et de dommages résultant de recours exercés contre l'acheteur par des tiers. La responsabilité de Blum et de ses fournisseurs ne peut être engagée du fait des produits si une entreprise a subi des dommages matériels. Ces limitations de la responsabilité s'appliquent également si tout ou partie des produits n'ont pas été livrés dans les délais et en cas de recours.
4. Dans les rapports avec ses clients, l'acheteur déclinera valablement au profit de Blum et de ses fournisseurs toute responsabilité conformément aux dispositions des alinéas E. 2 et E. 3.
5. En cas d'assemblage des produits livrés par Blum avec des produits provenant de tiers, tout droit à garantie et/ou à dommages et intérêts est formellement exclu. L'acheteur s'engage à en informer ses clients.

F. Dispositions finales

1. Tous les actes juridiques conclus avec Blum sont régis par la loi autrichienne, à l'exclusion des dispositions du droit international privé et de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.
2. Pour les deux parties, le lieu d'exécution des livraisons et paiements est Höchst, à l'exclusion de tout autre, à moins qu'un autre lieu d'exécution ne soit indiqué dans la commande individuelle.
3. Tout litige résultant du présent contrat sera tranché par les tribunaux matériellement et territorialement compétents au siège de Blum, étant précisé que Blum est libre de saisir tout autre tribunal compétent en vertu de la loi, y compris les tribunaux de droit commun compétents au siège de l'acheteur.
4. Si l'une ou l'autre disposition des présentes CGV est nulle ou inapplicable en tout ou en partie, la validité de toutes les autres dispositions ne sera pas mise en cause. Les parties remplaceront la disposition nulle ou inapplicable par une disposition valable et applicable dont le contenu et le but se rapprochent le plus de la disposition nulle ou inapplicable.

Version 07.2017

A. Validità delle presenti condizioni generali

Tutte le forniture e prestazioni vengono eseguite esclusivamente ai sensi delle seguenti condizioni di vendita. Non vengono da noi riconosciute condizioni diverse, anche se non espressamente contrarie alle presenti.

B. Prezzi e condizioni di pagamento

1. Tutti i prezzi sono liberi e si basano su parametri di calcolo al giorno della conclusione del contratto (come per esempio prezzi delle materie prime, cambi, costi relativi al personale, all'energia ed ai trasporti ecc.) e si intendono al netto dell'IVA, nonché ad eventuali spese particolari di imballaggio.
2. Il pagamento dovrà effettuarsi nella valuta fatturata, senza detrazione di spese o decurtazioni.
3. Gli importi fatturati dovranno essere pagati al più tardi entro 5 giorni lavorativi a partire dalla data della fattura, qualora non fossero state pattuite condizioni di pagamento diverse. In caso di fissazione di un termine di pagamento, la scadenza si calcola a partire dalla data della fattura.
4. Per il caso di superamento della data di scadenza vengono conteggiati interessi legali di mora, senza pregiudizio di eventuali altri diritti legali. L'acquirente si impegna di rifondere tutte le spese che si dovessero rendere necessarie per il recupero del credito, quali per es. spese di monitoria ed incasso, spese legali e giudiziarie, in quanto queste siano in un rapporto adeguato al credito preteso.
5. Tutti i pagamenti dovranno effettuarsi direttamente ed esclusivamente alla Blum; pagamenti effettuati da terzi non estinguono il debito. Assistenti di vendita ed agenti di commercio non sono autorizzati all'incasso.
6. Se le condizioni economiche dell'acquirente dovessero peggiorare (per es. in seguito a procedimenti giudiziari di recupero pendenti, esecuzioni o procedure fallimentari) o qualora non venisse osservato il termine di pagamento pattuito, Blum è autorizzata a mettere in scadenza immediata tutti i crediti, di recedere dal contratto di compravendita ed è inoltre esonerata dall'obbligo di ulteriori forniture. L'acquirente non potrà trattenere pagamenti né potrà effettuare compensazioni di qualsiasi genere.

C. Fornitura, passaggio dei rischi

1. Le spese ed i rischi dell'acquirente sono regolati dalla clausola INCOTERM concordata di volta in volta, nella formulazione attuale. Qualora non venisse pattuita una clausola INCOTERM diversa, le forniture vengono effettuate dallo stabilimento (EXW).
2. Sono ammesse forniture parziali nonché in eccesso o in difetto fino al 10 (dieci) per cento e l'acquirente è tenuto ad accettarle. Il prezzo di acquisto in tal caso viene calcolato in relazione alla quantità effettivamente fornita.
3. In seguito alla fornitura effettuata (punto C. 1.) la stessa viene considerata come accettata ed il rischio e pericolo sono a carico dell'acquirente.
4. I tempi di consegna sono calcolati in base ai tempi di nuova provvista dichiarati dalla Blum (somma dei normali tempi di produzione e di trasporto al luogo in base all'INCOTERM). In caso di indicazione di tempi di consegna, questa viene effettuata entro l'ultima giornata lavorativa della settimana nella quale viene a scadere la data di consegna.
5. Inconvenienti d'impresa ed avvenimenti di forza maggiore quali per es. guasti tecnici, scioperi, catastrofi naturali o elementari, guerra, interruzione o ritardi nell'approvvigionamento di materie prime, carenza di materia prima e casi consimili che si dovessero verificare presso la Blum oppure presso fornitori della Blum, rispettivamente presso collaboratori nella catena di rifornimento rispettivamente trasporto, esonerano la Blum dall'impegno di fornitura.

D. Riserva di proprietà

1. Blum si riserva la proprietà su tutte le merci fornite fino al completo saldo di tutti i diritti maturati dal rapporto commerciale (compresi interessi, spese e costi).
2. Qualora l'acquirente dovesse rivendere la merce fornita dalla Blum – sia pure dopo ulteriore lavorazione – prima dell'avvenuto completo pagamento alla Blum, l'acquirente trasferisce alla Blum il suo diritto di esigere il relativo prezzo della cessione dal suo cliente. Egli si impegna di mettere in atto tutte le azioni e formalità (per es. indicazione della cessione sulla fattura rispettivamente annotazione nei suoi libri contabili) necessarie per la validità della cessione del credito. Inoltre egli si obbliga di impegnare i suoi clienti di rivendere le merci a loro volta solo dietro salvezza ed estensione della riserva di proprietà e dietro anticipata cessione del suo diritto di pretendere il prezzo di compravendita.
3. In caso di lavorazione o di confusione delle merci fornite da Blum con altri prodotti il diritto di proprietà della Blum non si estingue. La Blum acquista un diritto di comproprietà commisurata al quantitativo dei prodotti impegnati, al prezzo di compravendita. Il diritto di proprietà sulla cosa elaborata viene trasferito all'acquirente solo a pagamento completo del prezzo di compravendita.
4. I pagamenti e la cessione anticipata avvengono sempre a titolo di adempimento. La autorizzazione di rivendita o di elaborazione, nonché l'incasso dei crediti non comportano una rinuncia alla cessione anticipata a terzi o una rinuncia alla riserva di proprietà e al diritto di proprietà.
5. In caso di mora del cessionario dell'acquirente, l'acquirente è obbligato di riprendere la merce gravata da riserva o di chiedere la cessione del diritto di restituzione dei cessionari nei confronti di terzi.
6. In caso di sospensione dei pagamenti o di insolvenza dell'acquirente o di un già eseguito pignoramento si estingue il suo diritto di rivendita o di lavorazione della merce fornita dalla Blum, nonché il diritto di riscuotere i crediti.
7. Qualora la validità della riserva di proprietà nel paese di destinazione fosse sottoposta a condizioni o all'osservanza di formalità particolari, l'acquirente è obbligato a constatarle e di adempierle.

E. Garanzia e risarcimento

1. La denuncia di vizi deve effettuarsi a pena di decadenza entro 10 giorni lavorativi dalla consegna rispettivamente dalla riconoscibilità del vizio.
2. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di consegna da parte della Blum e si riferisce semplicemente alla gratuita sostituzione materiale della parte difettosa. Qualora il cessionario dell'acquirente (consumatore) in base a norme locali dovesse far valere ulteriori pretese nei confronti di Blum, queste saranno da assolvere dall'acquirente rispettivamente lo stesso sarà tenuto a tenere indenne la Blum. Questa limitazione vale anche per il caso di richieste di risarcimento danni ed in caso di regresso dell'acquirente.
3. La responsabilità di Blum, come anche quella dei fornitori della Blum, a prescindere da danni a persone in applicazione della legge sulla responsabilità del produttore, è limitata ai casi di dolo o colpa grave. Le pretese di risarcimento si prescrivono entro 6 (sei) mesi dalla conoscenza del danno e del danneggiante. La responsabilità è esclusa per i casi di colpa lieve come pure per il ristoro di danni consequenziali e patrimoniali, lucro cessante, perdita di interessi e pretese fatte valere da terzi contro l'acquirente. Blum ed i fornitori di Blum non rispondono per danni alle cose in seguito a responsabilità del prodotto sofferti da un'impresa. Questa limitazione di responsabilità vale anche per il caso di ritardo o parziale ritardo della fornitura e per il caso di regresso.
4. L'acquirente è tenuto a liberarsi validamente a favore di Blum e dei fornitori della stessa nei confronti dei suoi aventi causa ai sensi dei punti E. 2. e E. 3.
5. Viene espressamente esclusa ogni richiesta di garanzia e/o di risarcimento danni dalla combinazione di prodotti Blum con prodotti estranei. L'acquirente è tenuto a portare a conoscenza un tanto anche ai suoi acquirenti.

F. Disposizioni finali

1. A tutti i contratti conclusi con Blum va applicata la legge austriaca, con esclusioni delle norme del diritto internazionale privato e con esclusione delle norme comunitarie europee relative alla compravendita.
2. Il luogo di adempimento per le forniture ed i pagamenti è per entrambe le parti Höchst, qualora per il caso specifico non venisse indicato un altro luogo di adempimento.
3. Per la decisione di tutte le controversie nascenti dal presente contratto viene concordata la giurisdizione dell'Autorità Giudiziaria territorialmente e funzionalmente competente alla sede della Blum, fermo restando il diritto della Blum di fare decidere una eventuale controversia legale anche presso una diversa Autorità Giudiziale legalmente competente.
4. Qualora una disposizione delle presenti clausole generali fosse o divenisse totalmente o parzialmente giuridicamente inefficace, ciò non implica la invalidità di tutte le altre disposizioni. La parti provvederanno a sostituire le disposizioni giuridicamente inefficaci o inapplicabili con una norma efficace ed applicabile, la quale si avvicina il più possibile per contenuto e scopo alla disposizione giuridicamente inefficace o inapplicabile.